

 <p>TAAM LIBERTY <i>Michael Delvoye</i></p>	<h1>Lire et s'entraîner</h1>
<p>Corrigés des activités</p>	<p>Histoire de s'exprimer Tantata munani</p>

Fiche 1

Lecture de l'Avant-propos (pages 6 & 7) :

- A. L'objectif principal de ce livre est de pouvoir décrypter les idiotismes qui sont en général intraduisibles par un auditeur ou lecteur non natif.
- B. Cela peut être une expression imagée ou métaphorique formant une expression figée qui porte un sens par son tout et non par chacun des mots qui la composent.
- C. Pour l'auteur, la meilleure méthode d'apprendre des expressions idiomatiques se fait plutôt grâce au contexte d'une histoire ou d'une situation.
- D. Les expressions présentes dans ce récit utilisent les mots « *pain, miche, baguette, miette, croûte, blé, grain, pâte, farine et moulin* ».

Lecture du Chapitre 1 (pages 15-19) :

Compréhension écrite

- A. ■ En mille-neuf-cent-quatre-vingt-quinze
- B. ■ 2750 m
- C. Le surnom de la ville d'Ayacucho est « *La ville des trente-sept églises* ».
- D. Un lieutenant du libérateur Simón Bolívar qui a assuré l'indépendance des colonies espagnoles d'Amérique du Sud.
- E. Pilar est une jeune et jolie femme très souriante de 22 ans qui a les cheveux bruns qu'elle aime attacher en faisant deux longues couettes.
- F. Jean est un bel homme grand et blond. Il a les yeux bleus et une jeune barbe bien taillée.
- G. ■ En espagnol
- H. Il a étudié pour avoir un CAP Boulanger-Pâtissier.

Vocabulaire

A.

Manger plus d'un pain	●	●	Avoir les cheveux d'un blond très claire
Être né pour un petit pain	●	●	Profiter de la vie
Être blond comme les blés	●	●	Avoir peu d'ambition et un futur médiocre
Manger de la miche	●	●	Beaucoup voyager

B.



Être blond comme les blés



Manger plus d'un pain

Fiche 2

Lecture du Chapitre 2 (pages 20-25) :

Compréhension écrite

- A. Le carnaval commence avec l'arrivée du *Ño Carnavalón*, une énorme poupée symbolisant les festivités, suivi par le cortège d'un défilé chantant et dansant.
- B. Elle portait un chapeau en paille avec un élégant chemisier blanc, à manches longues avec un col carré. Elle avait aussi un *lliclla* qui lui couvrait ses épaules et une *pollera*, une jupe assez large.
- C. ■ Un peuple des Andes ■ Une langue officielle ■ Une marque française
- D. ■ Du *muyuchi*

Grammaire – Conjugaison – Le passé simple

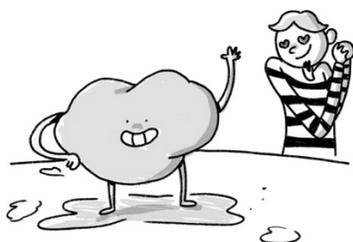
Pilar a fermé (ferma) les yeux pendant que Jean approchait ses lèvres pour les déposer sur les siennes l'embrassant comme du bon pain. Elle a ouvert (rouvrit) les yeux pour le regarder. Il avait les yeux fermés. Elle a refermé (referma) aussi les siens pour ajouter plus de passion dans ce baiser en lui mordillant légèrement ses lèvres. C'était sûr, ce baiser était le plus intense qu'elle n'avait jamais donné jusque-là et elle a adoré ça. Ils se sont contemplés (se contemplèrent) pour lire dans leurs regards qu'ils étaient tombés éperdument amoureux l'un de l'autre. Et pour le lui démontrer, de sa petite taille, elle a sautillé (sautilla) à son cou pour le couvrir de bisous sur la peau de son visage.

Vocabulaire

A.

Ne pas perdre une miette	•	•	Être un peu fou
Avoir un grain	•	•	Être heureux de caractère et sympathique
Être du pain bénit	•	•	Être une chose excellente
Se vendre pour une bouchée de pain	•	•	Se vendre très facilement
Embrasser comme du bon pain	•	•	Embrasser avec beaucoup d'affection
Se vendre comme des petits pains	•	•	Ne rien laisser
Être une bonne pâte	•	•	Se vendre très bon marché

B.



Être une bonne pâte.



Se vendre comme des petits pains.



Avoir un grain.

Fiche 3

Lecture des Chapitres 3, 4 et 5 (pages 26-38) :

Compréhension écrite

- A. Roberto est l'ex de Pilar. Il est grossier et pathétique se croyant le plus fort.
- B. Ils se battent car Roberto est jaloux et veut provoquer Jean.
- C. Pilar est dégoûté du comportement de Roberto. Pilar et Jean préfèrent d'abord l'ignorer mais Jean répondra finalement à ses provocations.
- D. Lors des *manteros*, a rattrapé Pilar devant son hôtel. Ils s'embrassent et couchent ensemble.
- E. Selon Jean, un bon croissant doit être bien doré et luisant tout en dégageant des arômes de beurre, de crème, de grillé. L'extérieur doit être à la fois résistant et croustillant.
- F. Le carnaval s'est terminé lorsqu'on a brûlé le *Ño Carnavalón*.
- G. ■ 500 g de farine de blé ■ 50 g de sucre ■ 28 cl de lait
■ 180 g de beurre tendre ■ 15 g de levure de boulanger
■ 28 cl de lait ■ 10 g de sel ■ 1 œuf de poule

H.

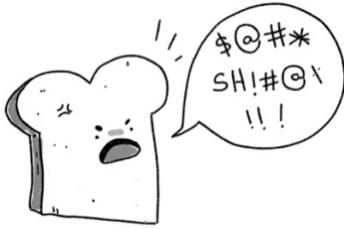
3	Former une boule, la couvrir d'un linge et laisser reposer deux heures.
7	Étaler la pâte feuilletée levée finement et découper des triangles et les rouler en partant de la base pour finir par la pointe, leur donner une forme de croissant.
1	Délayer la levure dans l'eau tiède. Dans un grand saladier, déposer la farine, le sel, le sucre, creuser un puits et incorporer petit à petit le lait.
5	Étaler le beurre au centre et replier les branches.
2	Quand le lait est entièrement incorporé, ajouter le mélange eau-levure et pétrir la pâte pendant 15 minutes sur le plan de travail.
8	Laisser reposer les croissants deux heures. Et quelques temps avant la cuisson, allumer le four thermostat 8 (240°C) pour le préchauffer.
4	Au bout de deux heures, étaler la pâte sur le plan de travail en forme d'étoile à quatre branches en gardant le centre plus épais.
10	Faire cuire 5 min à four chaud puis 10 à 15 min à thermostat 5/6 (160-170°C).
6	Étaler la pâte en un rectangle et la replier en trois et le faire pivoter d'un quart de tour sur la droite. Recommencer deux fois cette opération. La pâte feuilletée levée est prête.
9	Après le repos, badigeonner au pinceau les croissant d'œuf battu en prenant soin de ne pas les faire retomber.

Vocabulaire

A.

Histoire de faire quelque chose	•	•	Être désespéré
Être pris comme dans un blé	•	•	Frapper quelqu'un au visage
Mettre/Ajouter son grain de sel	•	•	Intervenir dans ce qui ne nous concerne pas
Être grossier comme du pain d'orge	•	•	Gagner sa vie en exerçant son métier
Veiller au grain	•	•	Être très long, interminable
Tremper son pain de larmes	•	•	Être surpris sans pouvoir s'enfuir
Promettre plus de beurre que de pain	•	•	Être bon et souriant
Casser la croûte	•	•	Être vulgaire en paroles et en actes
Mettre un pain à quelqu'un	•	•	Séparer les bons des méchants
Être long comme un jour sans pain	•	•	Être prudent, se préparer à un danger
Être bon comme le bon pain	•	•	Gaspiller son argent, ne pas économiser
Manger son blé en herbe	•	•	Afin de, pour faire quelque chose
Gagner sa croûte	•	•	Manger
Séparer le bon grain de l'ivraie	•	•	Berner, tromper quelqu'un, lui mentir
Rouler quelqu'un dans la farine	•	•	Être avare
Manger son pain dans sa poche	•	•	Faire de belles promesses sans tenir compte des réalités

B.



Être grossier comme
du pain d'orge



Mettre un pain à quelqu'un.



Rouler quelqu'un
dans la farine

Fiche 4

Lecture des Chapitres 6, 7 et 8 (pages 39-50) :

Compréhension écrite

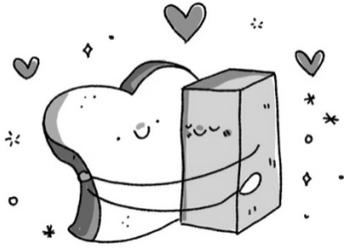
- A. Ils rendent visite à ses grands-parents.
- B. Ils leur annoncent qu'ils vivent ensemble et qu'elle est enceinte.
- C. Selon la légende, ce serait deux français, les frères Marraquette, qui, une fois arrivés dans la ville chilienne de Valparaíso, au début du XIXe siècle, auraient eu l'idée de l'élaborer à base de farine blanche de blé, d'eau, de levure et de sel. Mais son origine reste un mystère.
- D. C'est une fente faite par le boulanger sur le pain.
- E. Que le pain soit à l'envers. Car, en France, sous l'Ancien Régime, le boulanger gardait le pain destiné au bourreau à l'envers. Depuis, on croit que présenter le pain de cette manière sur une table attire le diable.
- F. Sa mère, étant originaire du Sud de la France, lui a enseigné de faire une croix sur le pain pour le bénir avant de le manger.
- G. Ils sont morts par les terroristes du Sentier Lumineux car ils étaient riches.

Vocabulaire

A.

Mener à la baguette	●	●	Empêcher de gagner sa vie
Retirer le pain de la bouche	●	●	Avoir un sujet intéressant à discuter
Être comme pain et beurre	●	●	Faire de la prison
Avoir plus de la moitié de son pain cuit	●	●	Le bien arrive quand on est vieux
Se faire beaucoup de blé	●	●	Commander, diriger avec autorité
Avoir du grain à moudre	●	●	Ne plus avoir longtemps à vivre
Faire passer le goût du pain à quelqu'un	●	●	Être des personnes inséparables
Manger du pain du roi	●	●	Tuer quelqu'un
Le pain nous vient lorsqu'on n'a plus de dents	●	●	Gagner beaucoup d'argent

B.



Être comme pain et beurre



Se faire beaucoup de blé

Fiche 5

Lecture des Chapitres 9 et 10 (pages 51-60) :

Compréhension écrite

A. Roberto voulait forcer Pilar à coucher avec lui car il était ivre et extrêmement jaloux.

Grammaire – Conjugaison – Le passé simple

Deux jours plus tard, Roberto revint (**revenir**) sur les lieux du drame. Il déposa (**déposer**) sa boîte à outils sur le sol et, pour réparer ses erreurs, commença (**commencer**) les travaux de rénovation. D'abord, les voisins le regardèrent (**regarder**). Puis, les jours suivants, les gens du quartier mirent (**mettre**) tous la main à la pâte. La nouvelle se propagea (**se propager**) et de plus en plus de personnes vinrent (**venir**) aider le repent. Au bout de quelques mois, les jeunes propriétaires arrivèrent (**arriver**).

- B. Roberto a regretté ses actes et a décidé de reconstruire la boulangerie qu'il avait détruite et les gens du quartier l'ont aidé.
- C. L'histoire se termine quand Jean et Pilar ont vu ce qu'avait fait Roberto pour réparer ses erreurs. Ils le pardonnent et deviennent amis travaillant ensemble dans la boulangerie qui a finalement ouvert à nouveau.
- D. Selon la légende, ce serait deux français, les frères Marraquette, qui, une fois arrivés dans la ville chilienne de Valparaíso, au début du XIXe siècle, auraient eu l'idée de l'élaborer à base de farine blanche de blé, d'eau, de levure et de sel. Mais son origine reste un mystère.

Production écrite

- A. Réponse libre.
- B. Réponse libre.
- C. Réponse libre.

Vocabulaire

A.

Avoir du pain sur la planche	●	●	En tirer des revenus
Mettre la main à la pâte	●	●	Avoir beaucoup de travail à accomplir
En faire son pain	●	●	Être une personne très bavarde
Être un moulin à paroles	●	●	Gagner sa vie en travaillant durément
Ne pas manger de ce pain-là	●	●	Participer à un travail collectif
Réussir mieux en pain qu'en farine	●	●	Bien terminer ce qui avait mal commencé
Entrer comme dans un moulin	●	●	Donner des arguments à cette personne
Gagner son pain à la sueur de son front	●	●	Entrer sans politesse
Amener de l'eau au moulin de quelqu'un	●	●	Refuser de participer à une activité qui n'est pas correcte

B.



Avoir du pain sur la planche



Ne pas manger de ce pain-là



Être un moulin à paroles

Fin.

Détails sur le produit : Disponible en livre broché ou en format Kindle (E-book)

ISBN : 979-8851230769

Broché : 80 pages

ASIN : B0C9SP314Y

Dimensions : 12.85 x 0.48 x 19.84 cm

Écrit par Michaël Delvoye

Illustré par Momuilustra

www.michaeldelvoye.com